

SUB Hamburg



A 2018/ 1202

Teresa Pinheiro / Kathrin Saringen
(Hrsg./Eds.)

Alles andere als unsichtbar /
Tudo menos invisível

Theater, Literatur und Film der Iberoromania
zwischen Kunst und Leben /
Teatro, literatura e cinema no mundo ibero-românico
entre vida e arte

Festschrift für Henry Thorau zum 65. Geburtstag /
Estudos em homenagem a Henry Thorau
no seu 65° aniversário

Inhaltsverzeichnis

Tabula Gratulatoria	11
---------------------------	----

Kathrin Sartingen / Teresa Pinheiro

<i>Nosso caro amigo!</i> – Gedanken zu Henry Thoraus ‚sichtbarem‘ Wirken	15
--	----

1. Theater

Sebastian Knoth / Conrad Schwarzrock

Giraffenleben, Wirtschaftskrise und Erwachsenwerden – Das Theaterwerk des Portugiesen Tiago Rodrigues	23
---	----

Janett Reinstädler

Unsichtbares im Theater: Das Leben als (Klar)Traum in Rafael Spregelburds <i>Lúcido</i>	39
---	----

Christoph Müller

Realität und Drama: Das Theater von Dionísio Neto	59
---	----

Renate Heß

Spott, Satire, Ironie und tiefere Bedeutung: Abdulai Silas politische Komödie <i>Dois tiros e uma gargalhada</i>	73
--	----

2. Film

Doris Wieser

<i>Njinga, Rainha de Angola</i> , de Sérgio Graciano (2013): distorção fílmica ou resgate histórico?	85
--	----

Ute Hermanns

Ohne Rückfahrkarte unterwegs – Die Begegnung zwischen Brasilien und Portugal bei Walter Salles und Daniela Thomas, Luiz Ruffato und José Barahona	101
---	-----

Robert Stock

Dokumentarische Praktiken und das postkoloniale Lissabon: <i>Juventude em Marcha</i> von Pedro Costa	117
--	-----

<i>Marita Rainsborough</i> Subjektorientierte Diskursanalyse in Literatur und Film am Beispiel des Romans <i>Memorial de Maria Moura</i> von Rachel de Queiroz und seiner Verfilmung	139
---	-----

3. Literatur

<i>Martin Neumann</i> Zwischen Zentrum und Peripherie: Abdulai Sila (Guiné-Bissau)	161
---	-----

<i>Tobias Brandenberger</i> Marginalidades literárias em Portugal.....	185
---	-----

<i>Ângela Maria Pereira Nunes</i> Auto de exortação da (des)memória em <i>Alabardas, alabardas,</i> <i>Espingardas, espingardas</i> : o romance póstumo e inacabado de José Saramago	199
---	-----

<i>Dietrich Briesemeister</i> As <i>Viriadas</i> , ein portugiesisches Epos aus England.....	211
---	-----

4. Kultur

<i>Thomas Sträter</i> Himmlische Klänge, irdischer Lärm: Kultursymbiose und Hybridität in Lateinamerika	241
---	-----

<i>Claudius Armbruster</i> Zur Intertextualität und Intermedialität von Wissenschaft, Literatur und Musik in Brasilien – Von Josué de Castro, João Cabral de Melo Neto bis zu Chico Science und Fred Zero Quatro	257
---	-----

<i>Peter W. Schulze</i> Zwischen Zentrum und Peripherie: Zur Resonanz der <i>antropofagia</i> vom <i>modernismo</i> bis in die brasilianische Gegenwartskultur	291
--	-----

<i>Thomas Weißmann</i> <i>Atlético, capital dum país que se chama Alcântara</i>	319
--	-----

5. Übersetzung

Ingrid Schwamborn

Leid, Freude und Überraschungen beim Übersetzen von
José de Alencars *Iracema. Legende aus Ceará*..... 345

Berthold Zilly

“Procuro chocar e estranhar o leitor” *Grande Sertão: Veredas* –
o início em diversas traduções..... 379

Maria de Fátima Brauer-Figueiredo

Entre Portugal e a Alemanha. A correspondência entre
Trindade Coelho e Luise Ey 411

Helmut Siepmann

Vigoleis Thelen und Portugal..... 433

Verzeichnis der AutorInnen..... 445